

Abteilung für Sinologie 汉学系

Kommentiertes Vorlesungsverzeichnis

Lehrveranstaltungen im Wintersemester 2019/2020

Veranstaltungen im Bachelor

508000199 **Vorlesung** im Kernfach-BA Pflichtmodul *Geschichte Asiens*

Geschichte Chinas I

Mo 14 (c.t.) - 16 wöch. HG / Hörsaal X, Sebastian Eicher

In der Vorlesung werden die Grundlagen der chinesischen Geschichte von der Vorgeschichte bis zu den Opiumkriegen vermittelt. Die Hörer sollen einen Überblick über die wichtigsten Figuren und Ereignisse der chinesischen Geschichte erhalten. Zum Modul gehört ein Seminar, und es wird ergänzend auch ein Tutorium angeboten.

Lektüreempfehlungen zum eigenständigen Vertiefen der Inhalte:

- Gernet, Jacques: Die chinesische Welt: Die Geschichte Chinas von den Anfängen bis zur Jetztzeit, Frankfurt am Main 1997.
- Hoffmann, Rainer und Hu, Qiuhua: China: Seine Geschichte von den Anfängen bis zum Ende der Kaiserzeit, Freiburg 2007.
- Schmidt-Glintzer, Helwig: Das alte China. Von den Anfängen bis zum 19. Jahrhundert, München 1999.
- Vogelsang, Kai, Geschichte Chinas, Reclam, 2013.

508000200 **Tutorium** im Kernfach-BA Pflichtmodul *Geschichte Chinas*

Geschichte Chinas III

Di 16 (c.t.) - 18 wöch HG / Hörsaal III, Marvin Schmitz

508000201 **Seminar** im Kernfach-BA Pflichtmodul *Geschichte Chinas*

Geschichte Chinas II

Mo 16 (c.t.) - 18 wöch Le6 / 2.018, Sabine Weber

Beginnend in seinen historiographischen Anfängen im 10. Jahrhundert v. Chr., werden in diesem Seminar die Grundlagen der historischen Entwicklungen des heutigen chinesischen Kulturraumes vermittelt. Hierzu werden begleitend zur Vorlesung Geschichte Chinas I exemplarische Schwerpunkte gesetzt, die anhand praktischer Auseinandersetzungen mit illustrierenden Primärquellen in Übersetzung erarbeitet und diskutiert werden. Ziele der Veranstaltung umfassen den Erwerb von Grundkenntnissen der chinesischen Geschichte und ihrer Zusammenhänge, der Gewinn eines Überblicks über die gängige Sekundär- und Primärliteratur sowie eine Einführung in die angewandte Geschichts- und Textwissenschaft. Abgeschlossen wird das Seminar mit einer Hausarbeit.

508000801 **Seminar** im Kernfach-BA *Wahlpflichtbereich*

Einführung in die ethnolinguistische Geschichte Nordostasiens

Fr 18 (s.t.) bis 19:30 wöch Nassestr. 2 - 1.005, Chinesisch Stephan Georg

508000802 **Seminar** im Kernfach-BA, *Wahlpflichtbereich*

Einführung in die politische Geschichte Nordostasiens

Fr 14 (s.t.) - 17 vierzehntäglich Nasse 2 / 1.006 - Raum 12, Ishayahu Landa

Die Veranstaltung kombiniert eine übergreifende Vogelperspektive auf die politische Geschichte des breiten geographischen Raums Nordostasiens mit einzelnen konkreten Fallstudien. Sie bietet einen Grundeinblick in die letzten drei Jahrtausende der Geschichte in einem Gebiet, das vom heutigen Sibirien und fernen Osten Russlands über die Mongolei, das heutige Nordchina (mitunter bis zum Yangtse-Fluss) und Korea bis Japan reicht. Der Kurs arbeitet dabei eng mit dem Kurs zur ethnolinguistischen Geschichte Nordostasiens (508000801) zusammen und eröffnet den

Studierenden Einblicke in die geschichtliche Gewordenheit des Gebiets und die Hintergründe gegenwärtiger politischer Konstellationen

508000294 **Seminar** im Pflichtbereich *Sinologie*

Einführung in die Sinologie

Do 14 (c.t.) - 16 wöch Le6 / 2.015, Stefani Jürries

Das Seminar wird anhand ausgewählter Texte zur Geschichte, Gegenwart und Landeskunde eine Einführung in die Sinologie geben. Wir werden uns mit verschiedenen Texten gemeinsam in die Themen einlesen.

Ziel soll sein, durch intensive Auseinandersetzung mit den Inhalten der Lektüren nicht nur das wissenschaftliche Arbeiten kennen zu lernen, sondern auch zugrundeliegende wissenschaftliche Denk- und Betrachtungsweisen erkennen und einordnen zu können. Neben dem gemeinsamen wissenschaftlichen Arbeiten wird es eine Einführung in grundlegende Hilfsmittel der Sinologie geben, z.B. Nachschlagewerke, spezielle Suchmaschinen oder Datenbanken für die fachspezifische Literaturrecherche.

508000295 **Tutorium** im Pflichtbereich Sinologie

Tutorium zum Projektmodul

Fr 12 (c.t.) - 14 wöch BSt 7 / SR 4.005, Christian Kühne

508014701 **Sprachkurs / Übung** im Kernfach-BA, Wahlpflichtmodul *Sprachen*

Klassisches Chinesisch

Mo 10 (c.t.) - 12 wöchentlich Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Chinesisch, Sebastian Eicher

Der auf zwei Semester ausgelegte Kurs „Klassisches Chinesisch“ bietet eine Einführung in die chinesische Sprache der klassischen Periode (ca. 5.-3. Jh. v. Chr.) und setzt gleichzeitig die Grundlage für eine Beschäftigung mit schriftlichen Dokumenten aus der Kaiserzeit. Darüber hinaus sollen - neben Pinyin - auch andere Transkriptionssysteme des modernen und vormodernen Chinesisch vorgestellt werden.

508014702 **Sprachkurs / Übung** im Kernfach-BA, Wahlpflichtmodul *Sprachen*

Klassisches Chinesisch

Mi 12 (c.t.) - 14 wöchentlich Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Chinesisch, Sebastian Eicher

Der auf zwei Semester ausgelegte Kurs „Klassisches Chinesisch“ bietet eine Einführung in die chinesische Sprache der klassischen Periode (ca. 5.-3. Jh. v. Chr.) und setzt gleichzeitig die Grundlage für eine Beschäftigung mit schriftlichen Dokumenten aus der Kaiserzeit. Darüber hinaus sollen - neben Pinyin - auch andere Transkriptionssysteme des modernen und vormodernen Chinesisch vorgestellt werden.

508000039 **Übung** im Pflichtbereich Sinologie

Zeitungslektüre (VM Chinesisch II)

Di 12 (c.t.) - 14 wöch Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Chinesisch

508000040 **Sprachkurs/Übung** im Pflichtbereich Sinologie

Hören und Sprechen (VM Chinesisch II)

Mi 10 (c.t.) - 12 wöch Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Chinesisch

508000041 **Sprachkurs/Übung** im Pflichtbereich Sinologie

Einführung in die Übersetzung (VM Chinesisch II)

Do 12 (c.t.) - 14 wöch Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Chinesisch, Niklas Dornes

In dieser Sprachübung wollen wir uns dem Übersetzen von Texten bekannter chinesischer Autoren des 20. Jahrhunderts widmen. Hierfür werden wir ausgewählte Textabschnitte von überschaubarer Länge ins Deutsche übertragen. Neben den "üblichen" Korrekturvorschlägen zu Grammatik etc. wollen wir dabei vor allem ergründen, welche Wortwahl, Satzbau und Stilmittel geeignet sind, neben dem rein informationellen Gehalt auch die ästhetische Wirkung eines Textes in der Zielsprache wiederzugeben.

508000288 **Praktikum** im Kernfach-BA, *Wahlpflichtbereich*

Praktikum interkulturelle Kompetenz

nach Absprache, Marc Hermann

508090807 **Seminar** im Wahlpflichtbereich *Aktuelle Forschungen i. d. Asienwissenschaften II*

Mandschurisch

Mo 12 (c.t.) - 14 wöch BSt 7 / SR 4.002, Britta Gruber

Die Mandschuren stellten die letzte kaiserliche Dynastie Qing (1644-1912) in China. Ihre Sprache war eine der offiziellen Staatsprachen, die bis zum Schluss Bedeutung hatte. Ziel dieses Moduls ist der Erwerb grundlegender Sprachkenntnisse der mandschurischen Schriftsprache, insbesondere Schrift, Grundzüge der Nominal- und Verbalmorphologie, einfache und komplexe Sätze sowie die Lektüre einfacher Texte narrativen Inhalts.

Das Modul wird mit einer benoteten Klausur abgeschlossen

508090808 **Seminar** im Wahlpflichtbereich *Aktuelle Forschungen i. d. Asienwissenschaften II*

Mandschurisch

Di 14 (c.t.) - 16 wöch BSt 7 / SR 4.006, Britta Gruber

Die Mandschuren stellten die letzte kaiserliche Dynastie Qing (1644-1912) in China. Ihre Sprache war eine der offiziellen Staatsprachen, die bis zum Schluss Bedeutung hatte. Ziel dieses Moduls ist der Erwerb grundlegender Sprachkenntnisse der mandschurischen Schriftsprache, insbesondere Schrift, Grundzüge der Nominal- und Verbalmorphologie, einfache und komplexe Sätze sowie die Lektüre einfacher Texte narrativen Inhalts. Das Modul wird mit einer benoteten Klausur abgeschlossen

508090115 **sonstige Veranstaltung** (o. LP)

Chinesischer Zeichenkurs

Do 16 (c.t.) - 18 wöch Nasse 2 / 1.006 - Raum 12, Chinesisch, Xueke Sun

Dieser Kurs ist vor allem für die Studenten geeignet, die neu mit dem Erlernen der chinesischen Schrift beginnen. Es werden die grundlegenden Striche, Strichreihenfolge, Strukturen der Zeichen und die Übungstechnik von Zeichenschreiben vermittelt.

508090911 **sonstige Veranstaltung** (o. LP)

Chinesische Kalligrafie

Mi 16 (c.t.) - 18 14-tägig Nasse 2 / 1.006 - Raum 12, Chinesisch, Hong Tang

Im Kurs erwerben die Teilnehmer Kenntnis über die Besonderheit sowie den Ursprung der chinesischen Schriftzeichen. Gleichzeitig wird die Lesefähigkeit chinesischer Schriftzeichen trainiert und Schönschreiben bzw. Kalligraphie gelernt und geübt. Er dient dazu, das Lernen der Sprache zu erleichtern sowie die Sprachkenntnis zu bereichern. Der Kurs richtet sich an alle Chinesisch lernenden Studenten

508000019 **Übung** im Begleitfach-BA

BM Chinesisch I: Einführung in die chinesische Sprache und Schrift I

Mo 12 (c.t.) - 14 wöch. HG / HS VII, Niklas Dornes

508000020 *Übung* im Begleitfach-BA

BM Chinesisch I: Text und Wortschatz

Gruppe A: Di 8 (c.t.) - 10 wöch. Le6 / 3.015, Niklas Dornes

Gruppe B: Di 12 (c.t.) - 14 wöch. HG / HS XIV, Niklas Dornes

508000021 *Übung* im Begleitfach-BA

BM Chinesisch I: Lesen und Schreiben

Gruppe A: Do 8 (c.t.) - 10 wöch. Le6 / 2.016, Xueke SUN

Gruppe B: Do 10 (c.t.) - 12 wöch. Le6 / 2.016, Xueke SUN

508000022 *Übung* im Begleitfach-BA

BM Chinesisch I: Hören und Sprechen

Gruppe A: Fr 8 (c.t.) - 10 wöch. Le6 / 2.016, Xueke SUN

Gruppe B: Fr 10 (c.t.) - 12 wöch. Le6 / 2.016, Xueke SUN

508000027 *Sprachkurs/Übung* im Begleitfach-BA

Grammatik (BM Chinesisch III)

Di 12 (c.t.) - 14 wöch HG / Hörsaal VII, Peiling Cui

508000028 *Sprachkurs/Übung* im Begleitfach-BA

Text und Wortschatz (BM Chinesisch III)

Gruppe A: Mi 8 (c.t.) - 10 wöch Nasse 2 / 1.006 - Raum 12, Dong Li

Gruppe B: Mi 10 (c.t.) - 12 wöch Nasse 2 / 1.006 - Raum 12, Dong Li

508000029 *Sprachkurs/Übung* im Begleitfach-BA

Lesen und Schreiben (BM Chinesisch III)

Gruppe A: Do 8 (c.t.) - 10 wöch Nasse 2 / 1.006 - Raum 12, Peiling Cui

Gruppe B: Do 12 (c.t.) - 14 wöch Nasse 2 / 1.006 - Raum 12, Peiling Cui

508000030 *Sprachkurs/Übung* im Begleitfach-BA

Hören und Sprechen (BM Chinesisch III)

Gruppe A: Fr 8 (c.t.) - 10 wöch Nasse 2 / 1.006 - Raum 12,

Gruppe B: Fr 10 (c.t.) - 12 wöch Nasse 2 / 1.006 - Raum 12,

Veranstaltungen im Master *Schwerpunkt* *Translation*

508002040 *Seminar* im Pflichtmodul *Fachsprache Chinesisch II*

Fachsprachliche Übersetzung: Deutsch-Chinesisch

Gruppe A: Mo 14 (c.t.) - 16 wöch, Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Dong Li

Gruppe B: Di 12 (c.t.) - 14 wöch, Nasse 2 / 1.006 - Raum 12, Dong Li

Als Fortsetzung der Übersetzungsübung Fachsprache I werden wir in diesem Modul ausgewählte deutsche und chinesische fachsprachliche und wissenschaftliche Texte zu den Themen Umwelt, Technik, Medizin behandeln und jeweils ins Chinesische bzw. ins Deutsche übersetzen. Die Teilnehmer sollten bei jedem Seminar noch ein Referat halten, in dem sie selbst Texte zu einem

entsprechenden Thema ins Deutsche bzw. ins Chinesische übersetzen und eine Analyse dazu erstellen. Das Modul schließt mit einer Hausarbeit ab.

508002041 **Seminar** im Pflichtmodul *Fachsprache Chinesisch II*

Fachsprachliche Übersetzung Chinesisch-Deutsch

Gruppe A: Fr 10 (c.t.) - 12 wöch, Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Niklas Dornes

Gruppe B: Fr 12 (c.t.) - 14 wöch, Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Niklas Dornes

508002148 **Kolloquium** im Pflichtmodul

Sinologisches Kolloquium

Di 16 (c.t.) – 18 14 wöch. Nasse 2 / 1.005 – Raum 11, Chinesisch, Niklas Dornes

Dieses Modul dient als Begleitung für die Vorbereitung und das Anfertigen der Masterarbeit für die MA-Studenten aus den Schwerpunkten Sinologie und Translation. Die Studenten sollen während des Semesters 1-2 Referate über die Themenauswahl, die Gliederung und die Recherche bei der MA-Arbeit halten.

508002112 **Übung** im Pflichtmodul *Mediensprache Chinesisch*

Mediensprachliche Lektüren Deutsch-Chinesisch

Mi 8 (c.t.) - 10 wöch. Nasse 2 / HG / HS IV, Peiling Cui

Es werden ausgewählte Texte aus den chinesischen und deutschen Print- und Digitalmedien zu verschiedenen aktuellen Themen wie Gesellschaft, Politik und Wirtschaft besprochen, analysiert und übersetzt. Das Modul schließt mit einer Klausur ab.

508002113 **Übung** im Pflichtmodul *Mediensprache Chinesisch*

Mediensprachliche Lektüren Chinesisch-Deutsch

Do 12 (c.t.) - 14 wöch. HG / HS XVI, Marc Hermann

Im Rahmen des Kurses sollen ausgewählte Texte der unterschiedlichsten Textsorten - von Nachrichtenartikeln über Homepage-Präsentationen und Werbung bis hin zu literarischen Texten - analysiert und ins Deutsche übersetzt werden. Neben dem schriftlichen Übersetzen als Hauptinhalt soll dabei auch das Dolmetschen thematisiert werden.

508002166 **Seminar** im Pflichtbereich

Chinesische Sprachwissenschaft

Mo 10 (c.t.) - 12 wöch Le6 / 3.002, Peiling Cui

508002167 **Seminar**

Einführung in die Übersetzungswissenschaft

Fr 8 – 10(c.t) wöch Le6 / 3.002, Wolfgang Kubin

Die Sinologie hat sich in den letzten Jahrzehnten wenig um die neuere Entwicklung der Übersetzungstheorie geschert. Dabei ist die deutsche Übersetzungswissenschaft wahrscheinlich führend in der Welt. Sie verhilft beim Übersetzen zu einem höheren Selbstbewußtsein und erlaubt, einen zu übersetzenden Text in ein Meisterwerk zu verwandeln.

Das Blockseminar findet auf Deutsch und Chinesisch statt. Es will nicht einfach eine Einführung sein, sondern eine Fortführung der bisher vermittelten Erkenntnisse. Gleichwohl werden die neue vorzustellende Theorie und die mit ihr verbundene Praxis verständlich sein, da bekannte Gedanken philosophisch fortgeführt werden.

Das Blockseminar findet im Januar / Februar innerhalb von zwei Wochen täglich 12-14 Uhr statt. Der genaue Termin wird von der Chinesisch-Abteilung verkündet werden.

508002009 **Sprachkurs/Übung** im Wahlpflichtbereich

Moderne Lektüre

Di 8 (c.t.) - 10 wöch Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Chinesisch, X. Liebau-Liu

508002010 *Sprachkurs/Übung* im Wahlpflichtbereich

Hören und Sprechen

Do 8 (c.t.) - 10 wöch Le6 / 2.015

508002011 *Sprachkurs/Übung* im Wahlpflichtbereich

Lektüre chinesischer Literatur

Mi 10 (c.t.) - 12 wöch Le6 / 2.016

508002073 *Seminar* im Pflichtbereich *Gesellschaft und Literatur Chinas*

Die Taiping im Spiegel von Edikten, Tagebüchern und Protokollen

Mo 16 (c.t.) - 18 wöch Nasse 2 / 1.005, Sebastian Eicher

Im Seminar wollen wir uns anhand von Primärquellen und ergänzender Sekundärliteratur mit Vorgeschichte, Verlauf und Nachwirkungen der Taiping-Bewegung (1850–1864) beschäftigen. Der Bürgerkrieg zwischen den Taiping und den Qing dauerte rund ein Jahrzehnt und gehört zu den opferreichsten der Weltgeschichte. Dennoch verschwindet er in Darstellungen häufig im Schatten des parallel ablaufenden zweiten Opiumkrieges. Die Teilnehmer werden zu einzelnen Themen Referate übernehmen und am Semesterende eine Hausarbeit schreiben.

508002074 *Seminar* im Pflichtbereich *Gesellschaft und Literatur Chinas*

Chinesische Frauenliteratur in Moderne und Gegenwart

Fr 15:30 (c.t.) - 17 wöch Nasse 2 / 1.005, Marc Hermann

Im weiteren Sinne bezeichnet „Frauenliteratur“ einfach alle Literatur, die von Frauen geschrieben wurde. Im engeren Sinne thematisiert Frauenliteratur Fragen wie die Stellung der Frau in der Gesellschaft und die weibliche Identität. Das Seminar behandelt schwerpunktmäßig Literatur im letzteren Sinne. Dabei soll es in der ersten Hälfte um die Klassikerinnen der Republikzeit (1912–1949) wie Bing Xin, Ling Shuhua, Ding Ling, Xiao Hong und Zhang Ailing gehen und in der zweiten Hälfte um zeitgenössische Autorinnen, darunter ältere wie Zhang Jie, Wang Anyi, Can Xue und Zhai Yongming und jüngere wie Yin Lichuan und Sheng Keyi. Das spannungsreiche Verhältnis zwischen Literatur und Politik (in den letzten Jahrzehnten ergänzt durch den Pol einer kommerziellen Unterhaltung) wird sich dabei wie ein roter Faden durch das Seminar ziehen: Soll die (Frauen-)Literatur im Dienst der Politik, die Emanzipation im Dienst der Nation stehen?

508002133 *Seminar* im Wahlpflichtbereich *Politische Geschichte und Wirtschaft Chinas*

Politische und wirtschaftliche Beziehungen der Qing zu ihren Nachbarn

Mo 14 (c.t.) - 16 wöch BSt 7 / SR 4.005, Britta Gruber

508002134 *Seminar* im Wahlpflichtbereich *Politische Geschichte und Wirtschaft Chinas*

Die Fremddynastien Chinas und die Frage nach ihrer Legitimierung

Mo 12 (c.t.) - 14 wöch Nasse 2 / 1.006 - Raum 12, Veronika Veit

Der Norden des kaiserlichen China stand länger unter fremder Herrschaft denn unter chinesischer. Die Fremden kamen, ohne Ausnahme, aus Zentralasien – es waren Türken, Tungusen, Mongolen. Die traditionelle chinesische Sichtweise auf Geschichte, die sino-zentrische, monokulturelle Vorstellung von der Grundlage für die Rolle des Herrschers als „All-under-Heaven“, wie Herbert Franke es formuliert, kannte nun kein Konzept von kulturell und qualitativ unterschiedlichen Regentschaften in Abfolge. Wie also waren die Fremddynastien (bis einschließlich Mongolen der Yüan) zu legitimieren – aus eigener Sicht, wie aus chinesischer? Dieser Frage nachzugehen ist das Anliegen des vorliegenden Seminars.

508002164 *Sprachkurs/Übung* im Sprachmodul *Politische Geschichte und Wirtschaft Chinas*

Ausgewählte Lektüre zur klassischen chinesischen Philosophie

Mi 14 (c.t.) - 16 wöch Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Chinesisch

508002165 **Sprachkurs/Übung** im Sprachmodul *Politische Geschichte und Wirtschaft Chinas*

Gu Yanwu und die Geistesgeschichte der Qing-Zeit

Do 16 (c.t.) - 18 wöch Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Chinesisch

508090807 **Seminar** im Kernfach-BA *Aktuelle Forschungen i. d. Orient- und Asienwissenschaften II*

Mandschu

Mo 12 (c.t.) - 14 wöch. , BSt 7 / SR 4.002, Britta-Maria Gruber

Die Mandschuren stellten die letzte kaiserliche Dynastie Qing (1644-1912) in China. Ihre Sprache war eine der offiziellen Staatsprachen, die bis zum Schluß Bedeutung hatte. Ziel dieses Moduls ist der Erwerb grundlegender Sprachkenntnisse der mandschurischen Schriftsprache, insbesondere Schrift, Grundzüge der Nominal- und Verbalmorphologie, einfache und komplexe Sätze sowie die Lektüre einfacher Texte narrativen Inhalts.

Das Modul wird mit einer benoteten Klausur abgeschlossen.

508090808 **Seminar** im Kernfach-BA *Aktuelle Forschungen i. d. Orient- und Asienwissenschaften II*

Mandschu

Di 14 (s.t.) - 16 wöch. , Bst 7 / SR 4.006, Britta-Maria Gruber

Die Mandschuren stellten die letzte kaiserliche Dynastie Qing (1644-1912) in China. Ihre Sprache war eine der offiziellen Staatsprachen, die bis zum Schluß Bedeutung hatte. Ziel dieses Moduls ist der Erwerb grundlegender Sprachkenntnisse der mandschurischen Schriftsprache, insbesondere Schrift, Grundzüge der Nominal- und Verbalmorphologie, einfache und komplexe Sätze sowie die Lektüre einfacher Texte narrativen Inhalts.

Das Modul wird mit einer benoteten Klausur abgeschlossen.

Veranstaltungen im Master Schwerpunkt Sinologie

508002073 **Seminar** im Pflichtbereich *Gesellschaft und Literatur Chinas*

Die Taiping im Spiegel von Edikten, Tagebüchern und Protokollen

Mo 16 (c.t.) - 18 wöch Nasse 2 / 1.005, Sebastian Eicher

Im Seminar wollen wir uns anhand von Primärquellen und ergänzender Sekundärliteratur mit Vorgeschichte, Verlauf und Nachwirkungen der Taiping-Bewegung (1850–1864) beschäftigen. Der Bürgerkrieg zwischen den Taiping und den Qing dauerte rund ein Jahrzehnt und gehört zu den opferreichsten der Weltgeschichte. Dennoch verschwindet er in Darstellungen häufig im Schatten des parallel ablaufenden zweiten Opiumkrieges. Die Teilnehmer werden zu einzelnen Themen Referate übernehmen und am Semesterende eine Hausarbeit schreiben.

508002074 **Seminar** im Pflichtbereich *Gesellschaft und Literatur Chinas*

Chinesische Frauenliteratur in Moderne und Gegenwart

Fr 15:30 (c.t.) - 17 wöch Nasse 2 / 1.005, Marc Hermann

Im weiteren Sinne bezeichnet „Frauenliteratur“ einfach alle Literatur, die von Frauen geschrieben wurde. Im engeren Sinne thematisiert Frauenliteratur Fragen wie die Stellung der Frau in der Gesellschaft und die weibliche Identität. Das Seminar behandelt schwerpunktmäßig Literatur im letzteren Sinne. Dabei soll es in der ersten Hälfte um die Klassikerinnen der Republikzeit (1912–1949) wie Bing Xin, Ling Shuhua, Ding Ling, Xiao Hong und Zhang Ailing gehen und in der zweiten Hälfte um zeitgenössische Autorinnen, darunter ältere wie Zhang Jie, Wang Anyi, Can Xue und Zhai Yongming und jüngere wie Yin Lichuan und Sheng Keyi. Das spannungsreiche Verhältnis zwischen Literatur und Politik (in den letzten Jahrzehnten ergänzt durch den Pol einer kommerziellen

Unterhaltung) wird sich dabei wie ein roter Faden durch das Seminar ziehen: Soll die (Frauen-)Literatur im Dienst der Politik, die Emanzipation im Dienst der Nation stehen?

508002162 **Sprachkurs/Übung** im Pflichtbereich *Sprachmodul Gesellschaft und Literatur Chinas*

Wang Taos (1828 - 1897) Tagebuch: Die Jahre 1858 - 62

Di 14 (c.t.) - 16 wöch Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Chinesisch, Sebastian Eicher

Der Reformler und Kolumnist Wang Tao 王韜 (1828–1897) hat um das Jahr 1860 in Shanghai gelebt und dabei Tagebuch geführt. In seinen Aufzeichnungen berichtet er uns allerlei kleine Anekdoten aus seinem alltäglichen Leben sowie von seinen Zusammentreffen und Diskussionen mit verschiedenen Bewohnern der Stadt, darunter auch viele britische Missionare wie Walter Henry Medhurst, William Muirhead, Arthur Wylie und Griffith John. Neben Informationen über das Alltagsleben in Shanghai bietet das Tagebuch auch eine faszinierend persönliche Perspektive auf die turbulenten Jahre des Arrow-Kriegs und der Taiping-Bewegung. Im Lektürekurs wollen wir Auszüge daraus gemeinsam lesen. Für die Teilnahme sollten Sie zwei Semester klassisches Chinesisch gelernt haben.

508002133 **Seminar** im Wahlpflichtbereich *Politische Geschichte und Wirtschaft Chinas*

Politische und wirtschaftliche Beziehungen der Qing zu ihren Nachbarn

Mo 14 (c.t.) - 16 wöch BSt 7 / SR 4.005, Britta Gruber

508002134 **Seminar** im Wahlpflichtbereich *Politische Geschichte und Wirtschaft Chinas*

Die Fremddynastien Chinas und die Frage nach ihrer Legitimierung

Mo 12 (c.t.) - 14 wöch Nasse 2 / 1.006 - Raum 12, Veronika Veit

Der Norden des kaiserlichen China stand länger unter fremder Herrschaft denn unter chinesischer. Die Fremden kamen, ohne Ausnahme, aus Zentralasien – es waren Türken, Tungusen, Mongolen. Die traditionelle chinesische Sichtweise auf Geschichte, die sino-zentrische, monokulturelle Vorstellung von der Grundlage für die Rolle des Herrschers als „All-under- Heaven“, wie Herbert Franke es formuliert, kannte nun kein Konzept von kulturell und qualitativ unterschiedlichen Regentschaften in Abfolge. Wie also waren die Fremddynastien (bis einschließlich Mongolen der Yüan) zu legitimieren – aus eigener Sicht, wie aus chinesischer? Dieser Frage nachzugehen ist das Anliegen des vorliegenden Seminars.

508002163 **Sprachkurs/Übung** im Pflichtbereich *Sprachmodul Gesellschaft u Literatur Chinas*

Ausgewählte Texte der modernen und zeitgenössischen Literatur

Do 14 (c.t.) - 16 wöch Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Chinesisch, Niklas Dornes

In dieser Sprachübung wollen wir uns dem Übersetzen von Texten bekannter chinesischer Autoren des 20. Jahrhunderts widmen. Hierfür werden wir ausgewählte Textabschnitte von überschaubarer Länge ins Deutsche übertragen. Neben den "üblichen" Korrekturvorschlägen zu Grammatik etc. wollen wir dabei vor allem ergründen, welche Wortwahl, Satzbau und Stilmittel geeignet sind, neben dem rein informationellen Gehalt auch die ästhetische Wirkung eines Textes in der Zielsprache wiederzugeben.

508002164 **Sprachkurs/Übung** im Sprachmodul *Politische Geschichte und Wirtschaft Chinas*

Ausgewählte Lektüre zur klassischen chinesischen Philosophie

Mi 14 (c.t.) - 16 wöch Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Chinesisch

508002165 **Sprachkurs/Übung** im Sprachmodul *Politische Geschichte und Wirtschaft Chinas*

Gu Yanwu und die Geistesgeschichte der Qing-Zeit

Do 16 (c.t.) - 18 wöch Nasse 2 / 1.005 - Raum 11, Chinesisch

508002148 *Kolloquium* im Pflichtmodul

Sinologisches Kolloquium

Di 16 (c.t.) – 18 14 wöch. Nasse 2 / 1.005 – Raum 11, Chinesisch, Niklas Dornes

Dieses Modul dient als Begleitung für die Vorbereitung und das Anfertigen der Masterarbeit für die MA-Studenten aus den Schwerpunkten Sinologie und Translation. Die Studenten sollen während des Semesters 1-2 Referate über die Themenauswahl, die Gliederung und die Recherche bei der MA-Arbeit halten.